



11-та Неділя
по П'ятидесятниці

11th Sunday
after Pentecost

Мученик Андрій Стратилат



Мученик Андрій Стратилат був спочатку головним воєначальником військ імператора Максиміана у його війні супроти персів. Андрій вирізнявся людинолюбним ставленням до солдатів, витримкою та справедливістю.

Андрій був таємним християнином і за роки своєї військової служби багатьох прилучив до Христа власним прикладом. З Божою допомогою Андрій Стратилат разом із усім військом отримав перемогу над персами, однак його бойові товариші через заздрість донесли імператору, що Андрій - християнин.

За своє християнське сповідання Андрій та його солдати зазнали важких тортур розпеченим залізом, вогнем, розпинанням на хрестах.

Через заворушення народу, який любив Андрія, усіх їх невдовзі відпустили. Неймовірно, але святі воїни не були іще й охрещені, а тому рушили до Тарсу прийняти святе Хрещення. Усього разом із Андрієм, воїнів, що бажали стати християнами, було дві тисячі п'ятсот дев'яносто три.

Перехід Андрія сприйняли як втечу, і правитель Киликії Селевк, наздогнавши загін у гірській ущелині, знищив його до решти. Солдати з радістю приймали смерть, поклавши надію свою на Господа у Царстві Його. Пізніше на цьому святому місці з'явилося чудодійне та цілюще джерело.

Martyr Andrew Stratelates



The Martyr Andrew Stratelates was a military commander in the Roman army during the reign of the emperor Maximian (284-305). They loved him in the Roman army because of his bravery, invincibility and sense of fairness. When a large Persian army invaded the Syrian territories, the governor Antiochus entrusted Saint Andrew with the command of the Roman army, giving him the title of “Stratelates” (“Commander”). Saint Andrew selected a small detachment of brave soldiers and proceeded against the adversary. His soldiers were pagans, and Saint Andrew himself had still not accepted Baptism, but he believed in Jesus Christ. Before the conflict he persuaded the soldiers that the pagan gods were demons and could not help them in battle. He proclaimed to them Jesus Christ, the omnipotent God of Heaven and earth, giving help to all

who believe in Him.

The soldiers went into battle, calling on the help of the Savior. The small detachment routed the numerous host of the Persians. Saint Andrew returned from the campaign in glory, having gained a total victory. But jealous men denounced him to the governor Antiochus, saying that he was a Christian who had converted the soldiers under his command to his faith. Saint Andrew was summoned to trial, and there he declared his faith in Christ. For this they subjected him to torture. He laid himself upon a bed of white-hot copper, but as soon as he sought help from the Lord, the bed became cool. They crucified his soldiers on trees, but not one of them renounced Christ. Locking the saints away in prison, Antiochus sent the report of charges on to the emperor, unable to decide whether to impose the death sentence upon the acclaimed champion. The emperor knew how the army loved Saint Andrew, and fearing a rebellion, he gave orders to free the martyrs. Secretly, however, he ordered that each be executed on some pretext.

After being freed, Saint Andrew went to the city of Tarsus with his fellow soldiers. There the local bishop Peter and Bishop Nonos of Beroea baptized them. Then the soldiers proceeded on to the vicinity of Taxanata. Antiochus wrote a letter to Seleucus, governor of the Cilicia region, ordering him to overtake the company of Saint Andrew and kill them, under the pretext that they had deserted their military standards. Seleucus came upon the martyrs in the passes of Mount Tauros, where they were evidently soon to suffer. Saint Andrew, calling the soldiers his brothers and children, urged them not to fear death. He prayed for all who would honor their memory, and asked the Lord to create a curative spring on the place where their blood would be shed. At the time of this prayer the steadfast martyrs were beheaded with swords.

During this time, a spring of water issued forth from the ground. Bishops Peter and Nonos, with their clergy, secretly followed the company of Saint Andrew, and buried their bodies. One of the clergy, suffering for a long time from an evil spirit, drank from the spring of water, and at once he was healed. Reports of this spread among the local people and they began to come to the spring. Through the prayers of Saint Andrew and the 2593 Martyrs suffering with him, they received gracious help from God.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 9, в. 2 – 12)

Коли я не апостол для інших, то для вас я *апостол*, ви бо печать мого апостольства в Господі.

Оце оборона моя перед тими, хто судить мене.

Чи ми права не маємо їсти та пити?

Чи ми права не маємо водити з собою сестру, дружину, як і інші апостоли, і Господні брати, і Кифа?

Хіба я один і Варнава не маємо права, щоб не працювати?

Хто коштом своїм коли служить у війську? Або хто виноградника садить, – і не їсть з його плоду? Або хто отару пасе, і не їсть молока від отари?

Чи я *тільки* по-людському це говорю? Хіба ж і Закон не говорить цього?

Бо в Законі Мойсеєвим писано: “Не в'яжи рота воліві, що молотить”. Хіба за волів Бог турбується?

Чи говорить Він зовсім для нас? Для нас, бо написано, що з надією мусить орати орач, а молотник – *молотити* з надією мати частку в своїм сподіванні.

Коли ми сіяли вам духовне, чи ж велика то річ, як пожнемо ми ваше тілесне?

Як право на вас мають інші, то тим більше ми. Але ми не вжили цього права, та все терпимо, аби перешкоди якої Христовій Євангелії ми не вчинили.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 18, в. 23 – 35)

Тим то Царство Небесне подібне одному цареві, що захотів обрахунок зробити з своїми рабами.

Коли ж він почав обраховувати, то йому привели одного, що винен був десять тисяч талантів.

А що він не мав із чого віддати, наказав пан продати його, і його дружину та діти, і все, що він мав, і заплатити.

Тоді раб той упав до ніг, і вклонявся йому та благав: “Потерпи мені – я віддам тобі все!”

І змилювався пан над рабом тим, – і звільнив його, і простив йому борг.

А як вийшов той раб, то спіткав він одного з своїх співтоваришів, що був винен йому сто динаріїв. І, схопивши його, він душив та казав: “Віддай, що ти винен!”

А товариш його впав у ноги йому, і благав його, кажучи: “Потерпи мені, – і я віддам тобі!”

Та той не схотів, а пішов і всадив до в'язниці його, – аж поки він боргу не верне.

Як побачили ж товариші його те, що сталося, то засмутилися дуже, і прийшли й розповіли своєму панові все, що було.

Тоді пан його кличе його, та й говорить до нього: “Рабе лукавий, я простив був тобі весь той борг, бо просив ти мене.

Чи й тобі не належало змилюватись над своїм співтоваришем, як і я над тобою був змилювався?”

І прогнівався пан його, і катам його видав, аж поки йому не віддасть всього боргу.

Так само й Отець Мій Небесний учинить із вами, коли кожен із вас не простить своєму братові з серця свого їхніх прогріхів.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 9, v. 2 – 12)

If I am not an apostle to others, yet doubtless I am to you. For you are the seal of my apostleship in the Lord.

My defense to those who examine me is this:

Do we have no right to eat and drink?

Do we have no right to take along a believing wife, as *do* also the other apostles, the brothers of the Lord, and Cephas?

Or *is it* only Barnabas and I *who* have no right to refrain from working?

Who ever goes to war at his own expense? Who plants a vineyard, and does not eat of its fruit? Or who tends a flock, and does not drink of the milk of the flock?

Do I say these things as a *mere* man? Or does not the law say the same also?

For it is written in the law of Moses, "*You shall not muzzle an ox while it treads out the grain.*" Is it oxen God concerned about?

Or does He say *it* altogether for our sakes? For our sakes, no doubt, *this* is written, that he who plows should plow in hope, and he who threshes in hope should be partaker of his hope.

If we have sown spiritual things for you, *is it* a great thing if we reap your material things?

If others are partakers of this right over you, are we not even more? Nevertheless we have not used this right, but endure all things lest we hinder the Gospel of Christ.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 18, v. 23 – 35)

Therefore the kingdom of heaven is like a certain king, who wanted to settle accounts with his servants.

And when he had begun to settle account, one was brought to him, whwho owed him ten thousand talents.

But as he was not able to pay, his master commanded that he be sold, with his wife and children and all that he had, and that payment to be made.

The servant therefore fell down before him, saying, “Master, have patience with me, and I will pay you all”.

Then the master of that servant was moved with compassion, released him, and forgave him the debt.

But that servant went out and found one of his fellow servants, who owed him a hundred denarii; and he laid hands on him and took him by the throat, saying, “Pay me what you owe!”

So his fellow servant fell down at his feet and begged him, saying, “Have patience with me, and I will pay you all”.

And he would not, but went and threw him into prison, till he should pay the debt.

So when his fellow servants saw what had been done, they were very grieved, and came and told their master all that had been done.

Then his master, after he had called him, said to him, “You wicked servant! I forgave you all that debt because you begged me.

Should you not also have had compassion on your fellow servant, just as I had pity on you?

And his master was angry, and delivered him to the torturers untill he should pay all that was due to him.

So My heavenly Father also will do to you, if each of your, from his heart, does not forgive his brother his trespasses.

Церковний Календар



Church Calendar

ВЕРЕСЕНЬ

8	12-та Неділя по П'ятидесятниці <i>Літургія 10:00 ранку</i>	12th Sunday after Pentecost <i>Liturgy 10:00 am</i>
11	Усікновення Голови Ів. Хрестителя <i>Літургія 9:30 ранку</i>	Beheading of John the Baptist <i>Liturgy 9:30 am</i>
12	Молебень – вшанування Лесі Українки коло її пам'ятника в Гай Парку о 5:00 год. по обіді	
14	Новий Церковний Рік <i>Літургія 9:30 ранку</i>	Ecclesiastical New Year <i>Liturgy 9:30 am</i>
15	13-та Неділя по П'ятидесятниці <i>Літургія 10:00 ранку</i>	13th Sunday after Pentecost <i>Liturgy 10:00 am</i>
21	Різдво Пресвятої Богородиці <i>Літургія 9:30 ранку</i>	Nativity of the Theotokos <i>Liturgy 9:30 am</i>
22	14-та Неділя по П'ятидесятниці <i>Літургія 10:00 ранку</i>	14th Sunday after Pentecost <i>Liturgy 10:00 am</i>
27	Воздвиження Чесного Хреста <i>Літургія 9:30 ранку</i>	Elevation of the Holy Cross <i>Liturgy 9:30 am</i>
29	15-та Неділя по П'ятидесятниці <i>Літургія 10:00 ранку</i>	15th Sunday after Pentecost <i>Liturgy 10:00 am</i>

Пожертви для Собору св. Димитрія

Donations to St. Demetrius Church

Сергій і Тетяна Криворучко

\$500.00

Sergiy & Tetyana Kryvoruchko

Інформація та події на вересень-Information & activities for September

1	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC
4	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
5	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
8	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY - CYMK
8	Місячні Збори СУК о 12:30	UWAC Monthly Meeting @ 12:30
10	Реєстрація у Школу бандуристів	Bandura Registration @ 7:00 pm
12	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Початок Недільної Школи	Sunday School Begins
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic @ Centennial Park
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
26	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC

St. Demetrius Youth Appreciation Baseball Game:

- Tampa Bay @ 3:07 PM

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
---	---------------------	---------------------

BINGO: Wednesday, September 11 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net